

# 南京航空航天大学

## 二〇〇八年硕士研究生入学考试试题

考试科目: 俄语

说 明: 所有试题答案必须写在答题纸上, 答案写在试卷上无效

### ЧАСТЬ 1 ЧТЕНИЕ

( 30 баллов, 50 минут )

Прочитайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прочитанного.

#### Микротекст 1

Моего брата зовут Борис. Он первый раз приехал в Москву. Вчера он ходил в исторический музей, на Красную площадь, а вечером ---- в Большой театр. Там он смотрел балет «Спартак». Потом он рассказывал мне о Кремле, о Большом театре, о балете «Спартак», который ему понравился. Борис будет геологом. Он хочет посмотреть геологический музей, который находится в Московском университете. Он сказал, что завтра обязательно пойдёт туда.

1.) Куда он ходил вчера вечером?

А. В Большой театр.

Б. В музей.

В. На Красную площадь.

2.) Какой музей он хочет посмотреть завтра?

А. Исторический.

Б. Геологический

В. Художественный.

#### Микротекст 2

Это Галя и Юра. Галя ждёт ребёнка. Будущая мать ждёт дочь, а будущий отец ---- сына. Они много говорят о будущем ребёнке. Они знают, как назвать его. Гале нравится имя Мария, а Юре нравится имя Владимир.

Это родильный дом. Медсестра говорит:

---- Поздравляю! У вас родился сын и дочь! Володя и Машенька.

Юра очень рад.

3.) Кто родился у Гали и Юры?

А. Близнецы.

Б. Дочь.

В. Сын.

4.) Как называют они своего сына?

А. Петя.

Б. Юра.

В. Володя.

#### Микротекст 3

В Харькове, в центре города, стоит большое здание. Это универмаг. На первом этаже продают портфели, тетради, ручки, карандаши и бумагу.



На втором этаже продают часы, бельё, рубашки.

На третьем ---- одежду: пальто и костюмы.

На четвёртом продают обувь: туфли и ботинки.

Сейчас Джон и его друг Пьер идут в универмаг. Джон хочет купить зимнее пальто и тёплые ботинки, потому что скоро будет зима.

Пьер уже купил тёплые вещи, сейчас он хочет купить рубашку и галстук.

5.) На который этаж должен пойти Джон, чтобы купить себе зимнее пальто и тёплые ботинки?

A. На первый и третий этаж.      B. На второй и четвёртый этаж.      B. На третий и четвёртый этаж.

6.) На который этаж должен пойти Пьер, чтобы купить себе рубашку?

A. На первый этаж.      B. На второй этаж.      B. На третий этаж.

#### Микротекст 4

Показывая девушкам фотографию, Иван Степанович продолжает: «Вот сын мой ---- инженер-строитель, работает на больших стройках, а жена его учительница в школе. Вот здесь вся его семья. В центре сидит мой сын. А рядом его жена. Стоят их сыновья. Андрюша старший, он геолог. А Шурик, вот он ---- в очках. Шурик ---- студент, учится в финансово-экономическом институте.»

7.) Где работает отец Шурика?

A. В школе.      B. В институте.      B. На стройках.

8.) Кто сын Ивана Степановича?

A. Геолог.      B. Инженер-строитель.      B. Студент.

#### Микротекст 5

Я стою у окна и смотрю на улицу. Иногда между деревьями, там, внизу, появляется букет цветов: ещё один школьник идёт на уроки.

Сегодня первое сентября ---- начало учебного года. Десять лет из восемнадцати, прожитых на свете, и я в этот день и час шла в общем потоке туда, за угол. И несла в руках цветы.

За день до начала учебного года я всегда ездила на рынок, обязательно на Центральный: там большой выбор цветов...

Вчера мне впервые в жизни не надо было ехать на рынок и искать самые необыкновенные цветы: в этом году я окончила школу.

9.) Кто идёт с букетом цветов?

A. Один студент.      B. Один школьник.      B. Один читатель.

10.) Почему он идёт с букетом цветов?

A. Потому что сегодня первое сентября ---- начало нового учебного года.



Б. Потому что сегодня день рождения отца.

В. Потому что он хотел подарить своей маме.

11.) Почему вчера автору впервые в жизни не надо было ехать на рынок за цветами?

А. Потому что у него нет денег.

Б. Потому что он не хотел ехать на рынок за цветами.

В. Потому что в этом году автор окончил школу.

Микротекст 6

### Мой первый букет

Я был в одной школе и читал там свои рассказы. Дети подарили мне огромный букет цветов. Это был мой первый букет. Он мне очень понравился, и я всё время смотрел на него. Букет был из роз (玫瑰) и красивых гвоздик (石竹).

Когда я шёл домой, я позвонил жене: «Иди скорее в магазин и купи вазу. Дети подарили мне букет.» «Букет?» Она очень любила цветы и обрадовалась букету. «Сейчас пойду.»

Я положил трубку и пошёл дальше. На голубом небе ярко светило солнце. Люди, с которыми я встречался, смотрели на мои цветы и улыбались мне. Это было весной, когда в Москве ещё не было цветов.

Одна женщина спросила: «Где вы купили цветы?» Другая тоже спросила: «Где вы взяли цветы?» Я отвечал: «Это мне подарили, а я дарю вам.» И я подарил им несколько цветов. В сквере, куда я шёл, играли дети. Одна девочка сказала: «Ой, какие цветы!» Я подарил ей несколько белых роз. Она побежала показывать цветы маме. Потом я встретил отряд пионеров. Один мальчик сказал: «Ах, какой красивый букет!» Я подарил ему белую розу. Когда давал розу мальчику, все дети протянули руки. Что я должен был делать? Я раздал цветы детям.

И вот переулок (胡同), где я живу. Я поднялся на второй этаж. Жена открыла дверь. «Наконец-то! А я долго ждала. Смотри, какую вазу я купила.» И она показала огромную вазу. «А где же букет?» «Букет?» я вздохнул и протянул ей одну красивую гвоздику. Жена взяла её, поставила в вазу и засмеялась: «Зачем ты сказал неправду (谎话), что тебе подарили букет?» И я рассказал жене всё. Она очень смеялась. Действительно было смешно: в огромной вазе стояла маленькая гвоздика.

12.) Почему дети подарили автору рассказа цветы?

А. Потому что он читал им новую сказку.

Б. Потому что он читал им свои рассказы.

В. Потому что он читал учителям рассказы.

13.) Какие цветы подарил автор девочке, которая играла в сквере?

А. Гвоздики.

Б. Красные розы.

В. Белые розы.

14.) Какую вазу купила жена автора?

А. Красивую.

Б. Небольшую.

В. Огромную.



15.) Что принёс автор домой?

А. Букет цветов.

Б. Несколько цветов.

В. Одну маленькую гвоздику.

**ЧАСТЬ 2 СЛОВА И ГРАММАТИКА**

**( 30 баллов, 40 минут )**

**А. Прочитайте предложения и подчеркните самое подходящее слово для подставки.**

16.) Все дети нашей деревни ходят в школу и \_\_\_\_\_ бесплатно.

А. изучают

Б. учатся

В. занимаются

17.) Надя три недели отдыхала на Чёрном море. Пусть она \_\_\_\_\_ нам, как провела свой отпуск там.

А. говорит

Б. скажет

В. расскажет

18.) Когда старый инженер выступал с докладом, он то снимал, то \_\_\_\_\_ очки.

А. носил

Б. надел

В. надевал

19.) Зимой ребята \_\_\_\_\_ ходить на лыжах в лесу.

А. любят

Б. нравится

В. нравятся

20.) У нас в группе студентов больше, чем \_\_\_\_\_.

А. студентка

Б. студентов

В. студентки

21.) Когда я \_\_\_\_\_ в школу, я часто встречаю Алёшу в автобусе.

А. еду

Б. езжу

В. ехал

22.) Если бы ты мне не напомнил, я \_\_\_\_\_ о завтрашнем собрании.

А. забуду

Б. забыл бы

В. забыл

23.) Те тяжёлые годы \_\_\_\_\_ остались в моей памяти.

А. всегда

Б. никогда

В. навсегда

24.) Как \_\_\_\_\_ лес в золотую осень!

А. красив

Б. красивый

В. красиво

25.) Я очень рад, \_\_\_\_\_ ты так интересуешься музыкой.

А. что

Б. почему

В. чему

26.) \_\_\_\_\_ идёт дождь, но ребята всё ещё продолжают играть в футбол.

А. Как

Б. Когда

В. Хотя

27.) Нужно, \_\_\_\_\_ все поняли: молодёжь должна хорошо учиться.

А. что

Б. чтобы

В. если

28.) Мне \_\_\_\_\_ газета от двадцать первого февраля.

А. нужен

Б. нужна

В. должна

29.) \_\_\_\_\_ Саша ходит в музыкальную школу.



A. Каждая суббота

B. Каждой субботой

B. Каждую субботу

30.) Новый театр, \_\_\_\_\_ вы поедете сегодня вечером, находится совсем недалеко от нашей гостиницы.

A. где

B. куда

B. откуда

31.) На этот раз Таня написала сочинение очень аккуратно, не сделала \_\_\_\_\_.

A. ни одной ошибки

B. ни одну ошибку

B. и одну ошибку

32.) К концу года построят школу «Надежда», которую \_\_\_\_\_ уже два месяца.

A. построили

B. строят

B. построят

33.) Рабочие заметили, что \_\_\_\_\_ случилось с инженером.

A. что-то

B. что-нибудь

B. ничто

34.) ---- Эти туфли вы берёте? ---- Они мне \_\_\_\_\_, я их не беру.

A. великие

B. велики

B. великим

35.) Перед экзаменом мне нужно ещё раз \_\_\_\_\_ эти уроки.

A. повторить

B. повторять

B. повторит

**Б. Прочитайте текст и поставьте слова в скобках в нужной форме.****Семья спортсменов**

Сергей и Зоя впервые встретились на стадионе, когда ещё \_\_\_\_\_ (36. учиться) в институте. Это было десять лет назад. Сейчас у них семья, двое \_\_\_\_\_ (37. сыновья), но заниматься спортом они продолжают.

Сергей любит плавание. Круглый год три раза в \_\_\_\_\_ (38. неделя) он ходит в бассейн.

Зоя играет в теннис. Когда она была \_\_\_\_\_ (39. студентка), она получила звание мастера спорта (运动健将称号) по теннису.

Их старший сын Игорь хорошо плавает, и ходит на \_\_\_\_\_ (40. лыжи). Но больше всего он любит футбол. Он \_\_\_\_\_ (41. болеть) за команду «Спартак», радуется, когда команда выигрывает.

Младший сын Витя ещё не ходит в школу, но уже занимается спортом. Он учится с \_\_\_\_\_ (42. интерес) фигурному катанию (花样滑冰) и мечтает \_\_\_\_\_ (43. стать) чемпионом мира (世界冠军).

Дедушка ---- тоже большой любитель спорта. Он хороший шахматист. Его главный противник (对手) ---- Сергей. Вечером они долго сидят за \_\_\_\_\_ (44. шахматная доска).

Утром все члены семьи делают зарядку. Зоя любит повторять слова: «В \_\_\_\_\_ (45. здоровое тело) здоровый дух».

**ЧАСТЬ 3 СОСТАВ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО ДАННЫМ СЛОВАМ****( 20 баллов, 30 минут)****Составьте предложения по данным словам, не переменяя порядка слов.**



- 46.) Наш, учитель, математика, Ван, вчера, исполниться, пятьдесят, год.
- 47.) Новый, ученики, собираться, пойти, в, библиотека, за, журналы, на, русский, язык.
- 48.) В, этот, год, в, наш, школа, принять (过去时), 122, новый, ученик.
- 49.) У, этот, мальчик, не, быть (过去时), ни, братья, ни, сестры.
- 50.) Река Янцзы, являться, самый, длинный, из, весь, реки, Китай.
- 51.) Андрей, расти (现在时), очень, быстро. Он, теперь, высокий (比较级), я, на, целый, голова.
- 52.) После, холодный, зима, наконец, наступить (过去时), тёплый, весна.
- 53.) В, прошлый, год, в, мир, произойти, много, важный, события.
- 54.) Молодой, учёный, очень, довольный (短尾), свой, опыты, в, лаборатория.
- 55.) Учитель Ли, хотеть (现在时), чтобы, родители, его, ученики, купить, больше, нужный, дети, книги.

#### ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД

( 20 баллов, 60 минут )

Переведите подчёркнутые предложения на китайский язык.

Микротекст 1

#### Олимпийские игры (奥运会)

Олимпийские игры ---- это большие спортивные соревнования. 56.) В разных странах спортсмены мечтают участвовать в Олимпийских играх, потому что это не просто соревнования, а большие праздники, на которых приезжает молодёжь из Европы, из Азии, из Африки, из Америки, из Австралии.

57.) Олимпийские игры происходят через каждые четыре года. Тысячи людей приезжают в город, где происходят игры. Все ждут праздника. И вот наступает первый день. Люди собираются на самом большом стадионе. Они стоят на трибунах и смотрят туда, откуда должны выйти спортсмены. Играет музыка. На стадион выходят спортсмены из Европы, из Азии, из Африки, из Америки, из Австралии. И всегда впереди идут спортсмены из Греции. 58.) А потом на стадионе появляется один из спортсменов. У него в руках олимпийский огонь. Много людей в разных странах несли этот огонь из Греции (希腊). А сейчас лучший спортсмен из страны, в которой происходят Олимпийские игры, принёс его на стадион.

Горит Олимпийский огонь. 59.) Поднимается белый олимпийский флаг, на котором пять колец – голубое, чёрное, красное, жёлтое и зелёное. В каждом национальном (国家的, 民族的) флаге есть один из этих цветов.

Спортсмены уходят со стадиона. На следующий день начинаются соревнования. Они продолжаются несколько дней, и всегда в них участвует много спортсменов. 60.) «Главное – не победить, главное – участвовать», – говорят об Олимпийских играх во всём мире.

Микротекст 2



**Рецепт (药方)**

61.) Однажды я пошёл в библиотеку, чтобы почитать, как лечить ангину (咽峡炎), потому что часто болел ей. Я нашёл нужную книгу и прочитал всё, что было написано об ангине. Потом я начал читать о других болезнях и все их находил у себя. 62.) К вечеру я почувствовал себя плохо и решил, что серьёзно болен. Утром я пошёл к врачу.

Врач внимательно осмотрел меня, выслушал сердце и лёгкие (肺) и спросил:

— Что у вас болит?

Я ответил:

— У меня болит всё.

Тогда врач сказал:

— 63.) Никакое лекарство не поможет вам. Вы должны отдохнуть как следует (好好的). Поезжайте на месяц в деревню, спать ложитесь пораньше, пейте молоко, побольше гуляйте. Я выпишу вам рецепт.

Когда я шёл от врача, то по дороге прочитал рецепт. 64.) «Один бифштекс (煎牛排) и одна бутылка пива каждые шесть часов. По утрам ежедневно (每天) прогулка. Не читать книг о болезнях. Курить только одну сигарету в день».

Я прекрасно провёл время в деревне и через месяц пришёл поблагодарить врача.

— Как ваше здоровье? — спросил он.

— Сейчас я чувствую себя намного лучше, — ответил я. 65.) Я делал всё так, как вы прописали. Только трудно было начинать курить в моём возрасте.



考试科目：俄语

**( 30 баллов, 50 минут )**

**( 30 баллов, 40 минут )**

**( 20 баллов, 30 минут )**

**( 20 баллов, 60 минут )**



56. 不同国家的运动员们都梦想着能够参加奥运会，因为这不仅仅是一些比赛，而是一个盛大的节日，有来自欧洲、亚洲、非洲、美洲、澳洲的青年们参与其中。

57. 奥运会每四年举行一次。成千上万的人们来到举行比赛的城市。

58. 然后一个运动员来到体育场。他的手中拿着奥运会火炬。不同国家的许多人将这支火炬从希腊传递而来。现在奥运会举办国的一个优秀运动员将它带入体育场。

59. 升起了白色的奥运会会旗，上面有蓝、黑、红、黄和绿五环。在每一面国旗上都有其中一种颜色。

60. 在全世界关于奥运会如此说道：“重要的不是获胜，重在参与”。

61. 有一天我去了趟图书馆，想读一读如何治疗咽炎，因为我常得咽炎。我找到了所需要的书籍，读完了所有关于咽炎所写的内容。

62. 傍晚时分我感觉自己很糟糕，判断自己得了重病。早上我去看医生。

63. 没有药对您有效果。您应当好好休息。请去乡下住一个月，早点睡觉，喝牛奶，多散步。

64. 每六小时吃一份煎牛排，喝一瓶啤酒。每天早上散步。不要读关于疾病的书籍。一天只抽一根烟。

65. 您怎么开的药方，我就怎么做。只是在我这个年纪开始抽烟挺困难的。

评分标准：

1、理解正确，译文通顺，全文给满分。

2、理解有个别错误，译文欠通顺，全文酌情给 16-20 分。

漏译、错译每处扣 0.5 分，重点理解错误每处扣 1-2 分，但累计扣分量不超过该句所规定的分值。